

新年勉詞 Words of Encouragement for the New Year

糊塗的人生有何意義？

What Meaning Is There to a Muddled Life?

一九八三年二月十日晚間 宣化上人開示於萬佛聖城

A talk given by the Venerable Master on February 10, 1983 at the City of Ten Thousand Buddhas

佛子 英譯 Translated into English by Fo Zi

法
語
法
雨

Dharma Talk Dharma Rain

時間過得很快，不知不覺中，今年已經又過去了，第二年即將來臨。這表示人從生到老死也是不知不覺，生老病死迅速交輪，人就糊糊塗塗過了一年又一年。如果我們不覺悟生死問題，就這麼糊塗生、糊塗死，這種人生到底有何意思？看看每個國、家、人，都是跑這條老路——生，糊塗生；死，糊塗死，糊塗的生命總被無明遮障。

怎麼樣有了無明？「一念不覺生三細」：業相、現相、轉相三細生出之後，繼續擴大，在生命裏就產生千差萬別，所以每個人有種種因緣與遭

遇。我們覺悟到這種情形，就要發大菩提心，求得智慧明白。佛是最明白最有智慧的人，故稱為大覺者。我們想從糊塗返歸明白，先要盡力去除習氣毛病，這樣智慧光明就會現前。

舊曆新年即將到來，希望大家生大覺悟心！

Time flies, and the year has gone by before we know it; the next year is approaching. In the same way, people progress from birth to old age and death without being aware of it. Birth, old age, sickness, and death come in quick succession as we pass the years in muddled confusion. If we do not wake up to our own birth and death, then, having been born muddled, we will also die muddled. What meaning is there to this kind of life? Take a look! In every country and

family, every person is taking this well-worn path of muddled birth and death; we lead our muddled lives in total ignorance.

How does ignorance come about? One unenlightened thought produces the three subtle attributes: the attribute of karma, the attribute of manifestation, and the attribute of turning. The three subtle attributes result



in all the various differences in our lives. Each individual finds himself in various situations, and each has his own lot in life. Once we recognize what is going on, we should make a great resolve to reach enlightenment and seek wisdom and understanding. Since the Buddha has the greatest understanding and wisdom, he is called the Greatly Enlightened One. If we want to stop being muddled and attain understanding, we must first do our best to get rid of bad habits and faults, for only then can our wisdom shine forth.

The lunar new year is coming, and I hope everyone will make a great resolve to seek enlightenment!